



## Religión y Moral

SANTORAL. — JULIO DE 1918

- 1 J.—S. os Pío I papa, Sabino cfr.
- 12 V.—S. Juan Gualberto ob.
- 13 S.—Stos Anacleto papa, Esdras prof.
- 14 D.—VIII de *pués de Pentecostés*.—S. Bue-  
naventura cardenal y doctor.
- 15 L.—S. Enrique emperador.
- 16 M.—EL TRUFO DE LA SANTA CRUZ, NTRA SRA  
DEL CARMEN, y San. Fausto soldado romano mr.
- 17 M.—Stos León IV papa, Alejo cfr.
- 18 J.—Stos Federico y Bruno obs.
- 19 V.S. Vicente de Paúl fdr.
- 20 S.—Stos Elías prof. Jerónimo fdr.
- 21 D.—IX de *pués de Pentecostés*.—Stos. Da-  
niel profeta Longinos soldado.
- 22 L.—Stos Teófilo pretor y Platón mr.
- 23 M.—S. Apolinar mr. y Liborio ob.
- 24 M.—S. Urcisino ob. Francisco Solan.
- 25 J.—*Xen España*. SANTIAGO EL MAYOR apóstol,  
Patrón de España, y Stos. Cucufate y Valentina mr.

### CORRESPONDENCIA ADMINISTRATIVA

#### SUSCRIPCIÓN ABONADA

Santa Isabel. Dr.	F. A.	hasta fin de Diciembre de 1918
" " Dr.	H.	" " " " " "
La Vigatana D.	V. B.	" " " " " "
Tarrasa (B.) D.	V. B.	" " Junio " 1919

# Joaquín Rodríguez Barrera

HACIENDA MONTSERRAT

COMISIONES—REPRESENTACIONES

IMPORTACION—EXPORTACION

Teléfono n.º 1.011 G.

Fernando Póo—Barcelona

## FACTORIA

DE

NUESTRA SEÑORA DE MONTSERRAT

**IMPORTACION:** Especialidad en Vinos Selectos, Licores, de las Mejores Marcas, Champagne, Jerez, Tejidos, Géneros de Punto, Mantas, Comestibles, & .....

**EXPORTACION:** Toda clase de frutos del país.

—**JAIME ASTURGÓ**—

Dirección en Fernando Póo,  
Gómez de la Serna n.º 4.

Dirección en Barcelona,  
Sres Miquel y Sallés

Ronda de San Pedro 42 Pral.- Teléfono n.º 942 A.

Se hacen Toda Clase de  
**Construcciones y Reparaciones**  
por contrato o Administración bajo  
la dirección del inteligente Maestro

**Don Francisco Jover**

Para detalles, dirigirse a la Factoria  
de **D. Jaime Asturgó,**

Calle Gómez de la Serna n.º 42

SANTA ISABEL

## MAXIMILIANO C. JONES.

Sta Isabel— San Carlos

Fernando Poó

**Importador** de artículos nacionales y  
extranjeros

**Exportador** de frutos del País y  
Comisiones.

Una de las Casas más antiguas y  
acreditadas de la Isla Fernandiana.

## ARTHUR DA COSTA LEAL

**Propietario y Agricultor,**  
vende plantas y semillas de **cauchú**  
“CASTILOA ELASTICA”.

Plantas a 250 ptas millar, en-  
tregas en Septbre.

Semillas a 100 pesetas millar,  
entregas en Abril.

RUEGO ANTICIPEN SUS PEDIDOS.

## Sebastián Torres

EXPORTACION E IMPORTACION

PROPIETARIO DE LA HACIENDA

«La Barcelonesa».—San Carlos.

Consignatario Cacao, café y otros  
productos coloniales

Paseo San Gervasio -42- Barcelona

Dirección Telegráfica y Telefónica—SEBTOR.—

## RIUS Y TORRES

CONSIGNATARIOS

Importadores y exportadores

Calle de Moncada 17 BARCELONA

Dirección  
Telegráfica y  
Telefónica

## RITO

RAFAEL CASAL SANCHEZ  
**Propietario - Agricultor - Comerciante**

Exporta CACAOS a Comision y a Destino  
**Santa Isabel Banapá**

FARMACIA, DROGUERIA Y PERFUMERIA DE  
**TORNER- LOPEZ BENITO, C.**

Abundante surtido en DROGAS, ESPECIFICOS, Perfumería fina, y productos de Farmacia. Aparatos ortopédicos y toda clase de enseres necesarios para cuidar un enfermo. Artículos de Fotografía y Óptica a gusto del consumidor.

☛ No Olvidarse de la especialidad de la casa, ÚNICA en la Colonia en la Combinación de GASEOSAS y Sifones, y en la Fabricación de Legías.

**Calle de Sacramento**  
**Santa Isabel**

**Gran Canaria (Las Palmas)**

**PAÑERIA DE MANUEL CAMPOS PADRON**

Grandes almacenes al por mayor y detall en toda clase de tejidos de lana, seda, hilo y algodón.

Especialidades en géneros negros garantizando su color sólido.

**Se remiten muestras al menor aviso.**

**Máquinas de escribir "FOX"**



**THE FOX TYPEWRITER COMPANY, Gran Rapids.**  
(Michigan)

Concesionarios exclusivos para la venta en la Guinea Española  
**PEREZ Y MORA SANTA ISABEL (Fernando Pòo)**  
**BATA (Guinea Continental)**

Casas en **Barcelona** y **Las Palmas** (Gran Canaria)

Dirección telegráfica **PEMORA** Clave A. B. C. 5 Edición.

 **DISPONIBLE** 

## Servicios de la Compañía Trasatlántica

### Línea de Cuba, Méjico

Saliendo de Bilbao, de Santander, de Gijón y de Coruña para Habana y Veracruz. Salidas de Veracruz y de Habana para Coruña Gijón y Santander.

### Línea de Buenos Aires

Saliendo de Barcelona, de Málaga y de Cádiz para Sta. Cruz de Tenerife, Montevideo y Buenos Aires; emprendiendo el viaje de regreso desde Buenos Aires y de Montevideo.

### Línea de New-York, Cuba, Méjico.

Saliendo de Barcelona, de Valencia, de Málaga y de Cádiz para New-York, Habana y Veracruz. Regreso de Veracruz y de Habana con escala en New-York.

### Línea Venezuela-Colombia

Saliendo de Barcelona de Valencia, de Málaga, y de Cádiz para Las Palmas, Santa Cruz de Tenerife, Sta. Cruz de la Palma, Puerto Rico, y Habana. Salidas de Colón, para Sabanilla, Curaçao, Puerto Cabello, La Guayra, Puerto Rico, Canarias, Cádiz y Barcelona.

### Línea de Fernando Póo

Saliendo de Barcelona, de Valencia, de Alicante, de Cádiz para Las Palmas, Santa Cruz de Tenerife, Santa Cruz de la Palma y puertos de la costa occidental de Africa.

Regreso de Fernando Póo haciendo las escalas de Canarias y de la Península indicadas en el viaje de ida.

### Línea Brasil-Plata

Saliendo de Bilbao, Santander, Gijón, Coruña, y Vigo para Río Janeiro, Montevideo y Buenos Aires; emprendiendo el viaje de regreso desde Buenos Aires para Montevideo, Santos, Río Janeiro, Canarias, Vigo, Coruña, Gijón, Santander y Bilbao.

Además de los indicados servicios, la Compañía Trasatlántica tiene establecidos los especiales de los puertos del Mediterráneo a New-York, puertos Cantábrico a New-York y la Línea de Barcelona a Filipinas, cuyas salidas no son fijas y se anunciarán oportunamente en cada viaje.

Estos vapores admiten carga en las condiciones más favorables y pasajeros, a quienes la Compañía da alojamiento muy cómodo y trato esmerado, como ha acreditado en su dilatado servicio. Todos los vapores tienen Telegrafía sin hilos.

También se admite carga y se expiden pasajes para todos los Puertos del mundo, servidos por líneas regulares.

Las fechas de salida se anunciarán con la debida oportunidad.

## BANK OF BRITISH WEST AFRICA, LIMITED.

### SUCURSAL DE FERNANDO POO

Calle de LEPANTO y SAN NICOLÁS — Santa Isabel

Se ofrece para abrir Cuentas Corrientes, aceptar Depósitos a plazo fijo dando intereses, abrir Créditos limpios y también contra productos en almacén, cobrar letras de cambio, giros, hacer arreglos especiales y en suma hacer cualquiera clase de operación bancaria.

**Horas de Caja:** De 8 a 11 y 3o, por la MAÑANA y por la TARDE: De 2 a 3 y 3o; menos los Sábados.  
—Se cierra los Domingos.—

**OFICINA CENTRAL, 17 Y 18 LEADENHALL STREET LONDON**

Sucursales en Liverpool; Manchester y New-York y en todos los Puertos del Africa Occidental.

Corresponsales en todas las partes del Mundo.

DIRECCION.—BASILE  
ADMINISTRACION.—BANAPA

# “La Guinea Española”

PARA LOS ABONOS Y  
RECLAMACIONES DIRIGIRSE A  
LA ADMINISTRACION DE  
—BANAPA—

Revista Quincenal dirigida por los Misioneros Hijos del Inmaculado Corazón de María

SE PUBLICA LOS DIAS 10 Y 25 DE CADA MES.— CON APROBACION ECLESIASTICA

PRECIOS DE SUSCRIPCION.— PAGO ADELANTADO

En la Colonia Española	Un año	8 peseta
Seis meses	4	“
Fuera de la Colonia.	Un año	10 “
Seis meses	5	“
Certificada	15	“
N.º. suelto 0.50 cis; N.º. atrasado UNA Peseta.		

Para Anuncios por  
tiempos convencionales dirigirse  
a la Administración de BANAPA

Suplicamos la mayor circulación  
de esta Revista

PRECIOS DE ANUNCIOS, ESQUELAS Y COMUNICADO

—POR INSERCIÓN—

CUBIERTAS.— Una página	20	pesetas.
Media “	10	“
Media columna de “	5	“
Dos sextas partes de columna	3	“
Una sexta “ “ “	1.50	“
TEXTO.—Lo mismo con recargo de	1	peseta

Sumario.—*Texto.*—A propósito de “Un folleto”: II.—Los Bubis: II.—Noticias Coloniales.—Historia Contemporánea.—Para Un mausoleo.—CUBIERTAS.—Santoral.—Correspondencia administrativa.—Anuncios.

## A propósito de “Un Folleto”

### II

**A**QUEL idiotismo psicológico, verdadero anacronismo de nuestro tradicional espíritu colonizador, del que nos hicimos eco en nuestro artículo anterior, vino a recrudecerse con la falta de plan en nuestras costumbres agrícola-económico—comerciales y con el abandono estóico de nuestra colonia africana, que por numerosos lustros ha sido el estacionamiento endémico del país.

Lo hemos oído muchas veces y hasta con letras de grueso molde se ha escrito que en la obra colonial no hemos desarrollado un plan fijo y bien combinado, sino que nuestras clases han seguido un triste rutinarismo, muy superficial, empujado solamente por el espíritu utilitarista y mercantil de sacar lo más posible, en el menor espacio de tiempo que se pueda. Eso, que constituye una honda pena para todo espíritu patriota, vivamente interesado en la prosperidad colonial, se explica fácilmente. Aquí el que priva es el elemento flotante, por su número y valer, verdadera aristocracia del país, pero que por su inestabilidad, viene a ser una rémora del progreso colonial.

Con el trasiego continuo del personal y de la propiedad, que acusan nuestros pasajes y el registro de la propiedad, no es de extrañar que el europeo mire ésto nó como un elemento de vida social, sino pasajera, algo así, como una cuenca minera a la que temporalmente se va a trabajar en virtud de una fuerza mayor; la utilidad y la necesidad. Aún no se ha desembarcado y ya se ajustan las cuentas para el regreso; consecuencia de todo éllo es desarrollar una labor transitoria, efímera y al día; toda vez que no llega a tanto la abnegación de plantar para que los nietos cosechen el precioso fruto.

Hagamos noble justicia a una observación: ¿por qué la Misión es la que ha hecho obra colonizadora, apesar de la escasez de medios, sin protección pecuniaria de ninguna clase, que en el caso es de lo principal, y apesar de una serie de obstáculos que consciente o inconscientemente le han salido al paso? Sencillamente, porque ahí no hay personal flotante: entre nosotros lo de menos es el individuo; la sociedad lo es todo. Se trata de una sociedad en la que el individuo vale y obra por la fuerza social que le anima; por esto al desaparecer el individuo A o B, ni desaparece el plan, ni el ideal, ni la obra: cambia el individuo, pero la obra sigue su camino; el trabajo es el mismo, porque la sociedad no muere.

En frente de esa obra *una* en su ideal, *una* en sus procedimientos y *una* en la fuerza moral, contrasta ese otro aislamiento egoísta de nuestras clases y ese individualismo estéril que los anima y divide.

Nada de Asociaciones, Cajas de crédito, Banco Colonial, nada o muy poco de concepciones agrícolas por procedimientos fijos, y estudiados y a base de una experiencia técnicamente tropical. Los escarmientos van rectificando ideas y éllo nos evidencia que las haciendas van prosperando según se ajustan a esa regla de producción agrícola.

El comercio, sobre todo en años atrás, se ha inspirado simplemente en las tendencias viciadas del indígena y en la mayor producción que sus caprichos y costumbres producían a la caja comercial, cuando, como patriotas, debían haberse inspirado sí, en el lucro, pues a eso han venido nuestras clases, pero en un lucro patriótico, que a la

vez fuera el protector de la civilización y de la cultura patria, pues a todos alcanza ineludiblemente ese imperativo de la conciencia nacional.

Eso no hubiera restado brazos ni mermado el negocio, sino que hubiera aportado al progreso colonial y a las costumbres indígenas, la fuerza física del moreno, su conciencia social, la vida urbana y su número que hoy sería más y mejor.

Las iniciativas particulares sumadas á los estudios prácticos de las sociedades agrarias, hubieran estimulado la acción oficial o cuasi-oficial y la gestión de los de arriba estimulada por las aspiraciones justas de los de abajo, hubieran dado por coeficiente una labor colonial más amplia, intensa y práctica.

La preterición de que ha sido objeto el desarrollo de Guinea de parte de diferentes elementos directivos, el ir tirando nada más, de muchos que han desempeñado cargos de diversas categorías en nuestro escalafón, algunas incompetencias por falta de preparación técnica o defecto de condiciones individuales, han marcado su compás de espera, por no decir un indefinido paréntesis en la marcha progresiva, de que son altamente susceptibles estos feracísimos territorios.

Ello ha sido una confesión ingénuo que vemos claramente reflejada en Memorias oficiales o cuasi-oficiales de valiosos elementos que en diferentes tiempos han ido pasando por la Colonia, y cuyo realismo evidente asesoran los hechos. Un dato nada más: cuando llegaron las célebres expediciones de Colonos de Basilé, se estaba trabajando en el camino de S. Carlos. Han pasado 25 años y todos sabemos muy bien hasta dónde llegan las obras de comunicación pedestre con nuestra hermosa bahía de allá.

Y no es que se haya escatimado el presupuesto, puesto que nuestros Gobiernos no han pecado ni de cortos ni de tacaños. A qué se deba, no lo sabemos; solo hemos oído decir, ignoramos el fundamento, que ese camino se ha dado, como terminado hace muchos años, y que como tal figura en las Oficinas de la Sección Colonial. Creemos que no dejaría de ser curioso y por demás interesante un estudio crítico bien detallado del desenvolvimiento colonial en todas las manifestaciones de la vida social, apuntando a cada uno de sus factores, vivos o difuntos, el tanto que de gloria o de censura les corresponda en liquidación histórica de nuestro progreso civilizador.

Hay sin embargo que confesar ingenuamente que a partir de 1898 se levantó el entredicho que condenaba a nuestra Colonia de Guinea al infecundo aislamiento que han deplorado nuestros escritores africanistas y que colocaba a estas posesiones en la categoría de un centro de carácter correccional o penal. En el correr de los años se ha ido haciendo paulatinamente justicia, así en la legislación como en la parte administrativa, costumbres agrícolas y en la opinión; pero todavía se recuerda de cuando en cuando el eco lejano de aquel sordo rodar de cadenas de ostracismo retrógrado que tenía amarrada al legendario carromato del desvío, de la ignorancia y de los prejuicios a la fértil y hermosa perla de Guinea.

Nosotros, a Dios gracias, saludamos días mejores, y aunque resta muchísimo, casi todo, por hacer, conforta no obstante el espíritu el prelude para corto plazo, días más gloriosos y fecundos, merced a orientaciones más robustas que informan hoy nuestra actuación colonizadora y a la savia nueva que vigorosamente empuja hacia los realismos de una vida económica, fuerte y fecunda. Así en la agricultura, como en el Comercio y en el Gobierno vemos más fijación de ideas, más preparación y más estudio y los beneficiosos resultados serán mucho más apreciados, cuando en amigable consorcio se unan estrechamente el capital, hoy tímido, vergonzoso y retraído con un bien estudiado plan de explotación.

Con ese ambiente vacío de entusiasmo y de ideas alentadoras; en lucha constante con un mundo de opiniones que siempre atacaban de frente pero sin estudiar primero y discutir lealmente; ante un conjunto híbrido de preocupaciones nerviosas, verdadera epidemia de un país enigmático, porque no se le mira de cerca, era naturalmente imposible germinasen ideas y realismos económicos que hoy sin embargo, se levantan airoso, triunfan y prevalecen, gracias al heroísmo de un puñado de patriotas, oscuros y sin soberbias pretensiones, que el gran mundo tildó un día de ilusos, exagerados o cuando más de atrevidos y que a pesar de la contra de aquellos años de ostracismo hemos de confesar que tuvieron razón. Es que allí, en esa naturaleza virgen, había fuerzas latentes; de entre las espesuras de aquellos bosques tropicales, podía levantarse una nueva civilización, una agricultura joven y una vida exuberante. Se esperaba solo, que una voz, eco del patriotismo animado por el trabajo honrado, tocara el esqueleto de aquella civilización antigua y le dijera "levántate" para que al momento se levantase con toda su lozanía la cultura europea.

Eso hicieron nuestros compatriotas de aquellos años: hicieron noble justicia a unos Territorios de los que, mientras ellos regaban con el sudor de su rostro y con la sangre de sus venas, escribía, De George Grenel and the Congo- Vol. II.; "Fernando Póo es una de las más hermosas islas de todo el mundo. . . . Viendo cuán saludable y afortunadamente la próspera colonia portuguesa, va progresando en la no lejana isla de Sto. Thomé, no hay razón alguna para dudar que bajo la enérgica administración española quepa igual suerte a la fértil isla de Fernando Póo. . . . Un equitativo sistema de economía territorial debería tomarse cuanto antes entre manos, y cuando el presente y el futuro de los bubis estuviesen ampliamente asegurados, aún quedarían muchos millares de acres de terreno tan magníficamente fértil para que fuese cultivado y explotado por colonos españoles y por morenos educados y civilizados de nacionalidad española." Lo mismo y más podríamos decir de nuestro continente.

Eso es realidad y justicia: sacar las cosas de su verdadero punto de vista es desquiciar la historia colonial, desconocimiento de su enérgica vitalidad, y de su verdadero valor: es sencillamente cometer una injusticia social con un país generoso, que es nuestro, que nos acoge y que nos enriquece.

Ruiaz. (Continuará)

# LOS BUBIS

## II

Dejamos a los bubis acampados en las riberas norteñas del río Ntem o Campo, lugares ocupados hoy día por la tribu bulú. Según cuentan los viejos bubis en este paraje vivieron largos años llegando a formar diferentes distritos o subtribus con los idénticos nombres que actualmente conservan en esta isla, conforme se iban multiplicando las familias. Más tarde invadieron aquel mismo país otras tribus más poderosas y guerreras viéndose los bubis acorralados, vencidos y subyugados por ellas. Esta servidumbre o esclavitud fué bastante duradera, hasta que no pudiendo soportar el trato bárbaro e inhumano de aquellos nuevos vecinos reuniéronse los prohombres de las diversas subtribus para tratar lo que convenía hacer en caso tan angustioso y apurado, resolviendo de común acuerdo abandonar aquellas tierras, pasar el mar e ir en busca de otras, en donde nadie les molestase y pudiesen vivir en paz y libremente según sus costumbres tradicionales. Además, que no debían dejar aquellas playas todos a la vez y a un mismo tiempo, sino en diferentes épocas y por distritos o subtribus. Así se acordó y así se hizo. Y como en días limpios y despejados viesan en lontananza las tierras fernandianas, activaban los preparativos para trasladarse a ellas, cortaban gigantescos árboles de cuyos troncos fabricaban grandes y seguros cayucos en los que pensaban pasar a su tierra de promisión. Solían embarcarse a la media noche para no ser notados y descubierta su fuga, amaneciendo en alta mar muy distantes de aquellas odiosas playas, y empleaban en la travesía dos días con sus noches arribando a nuestra Isla al amanecer del tercer día. Empleaban grandes hojas de palma a guisa de vela y de esta manera bogaban con toda seguridad y felicidad. El rumbo que acostumbraban tomar era hacia el noroeste y así fácilmente favoreciéndoles las mismas corrientes iban todos a parar a la punta de Santiago, llamada por los mismos bubis *mohala moe mebila*. En llegando a este punto unos viraron hacia el norte y otros hacia el Oeste. Los que hicieron rumbo al norte fueron los *biabba*, *basakato*, *baloketo*, *bantabari*, *bieleleppa*, *bahau*, *bakake* y *bariaobe*. Los que se dirigieron al Oeste fueron los *babiaomo*, *balachalachá*, *batete*, *bokoko* y *bareka*. Los *biabba* fueron los primeros que pisaron tierra fernandiana, pues tan luego como llegaron a la ensenada que se halla enfrente los dos pueblos Baho y Abebo y formada por las puntas de la Soledad y del Salvador atracaron los cayucos y saltando a tierra se subieron inmediatamente a la meseta o planicie que hoy día llamamos valle de Moka y los bubis dan el nombre de *Riamba*, *Riabba* o *Riappa* según los distritos; y en aquellos llanos y montes vecinos asentaron definitivamente sus reales. Los que seguían el mismo rumbo continuaron su camino hasta la bahía de Concepción en donde abandonaron sus embarcaciones y continuaron su viaje por tierra.

Los *basakato* salvaron los collados que hay entre las bahías de Concepción y San Carlos y fueron a establecerse al Norte de esta última bahía, quedándose los *baloketo* en las vertientes de ambas bahías.

Al Norte de los *baloketo* de la bahía de Concepción y en los estribaderos orientales del pico de Santa Isabel fueron situándose de Sur á Norte respectivamente los *bantabari*, los *bieleleipa* los *bahu*, los *bakake* y los *bariaobe*. Al pico de Santa Isabel llaman los bubis del Norte *Obahasa* y los del Sur *Omahasa*. Los que hicieron rumba al Oeste desembarcaron en la pequeña ensenada situada al Este de la punta Oven, exceptuados los *bareka*, todos los demás pasaron á las alturas situadas al Sur y Suroeste de la bahía de San Carlos. Unos viniéronse aquí por el collado que se halla al sur de Riokeritcho de Balachá y entre la parte Este de la cordillera de Fernando Póo y la parte Oeste del lago de Moka y estos son los *babiaomo* y los *balachalachá*. Otros siguiendo su camino al Occidente toparon con la Gran Caldera del Sur, en la cual tiene sus orígenes el río Tudela, denominado en bubí Ole. Para vadearlo les costó quince días enteros, según me contaron algunos ancianos. Estos son los que llamamos *batete* y *bokoko*. Los *bareka* se establecieron en el mismo lugar donde tomaron tierra en el punto más meridional de la isla.

Los primeros que vinieron a la isla parecen ser los *baney* y los *basuala* y los postreros los actuales *batete* y *bokoko*. Esta aseerción no carece de fundamento, porque según cuentan los primitivos *batete* que fueron los que actualmente se llaman *batokoppo*, *baloeri*, *basupú*, *banapá*, *basilé* y *bariabebola*, al abandonar su primera morada en la Isla que fué el territorio de Batete en la bahía de San Carlos y venir todos al *Besé* del actual Basupú del Oeste, encontraron este lugar habitado por los *baney* y *basuala*. El *Besé* de Basupú estaba en una planicie o meseta que se halla en una de las muchas lomas occidentales que se desprenden del pico de Sta. Isabel y en la cual tiene sus fuentes el río Apú que pasa a veinte minutos al Este de la Misión metodista de Botenós. Además porque el dialecto que hablan los *baney* y *basuala* es el bubí que menos se parece a las lenguas habladas en la vecina costa lo cual sucede todo lo contrario con el bubí usado por los actuales *batete* y *bokoko*: En el bubí de los *batete* y *bokoko* hay muchísimas palabras idénticas o muy parecidas a las de las lenguas *kombé* y *bengá*; todo lo cual prueba que los *batete* y *bokoko* tuvieron próximo y largo contacto con los *bengas* y *kombes*; y en fin que los *batete* y *bokoko* fueron los últimos que entraron en Fernando Póo. Así lo aseguran ellos mismos.

Los *bareka* y los *bakake* pertenecieron a una misma familia o subtribu, mas al llegar a la punta de Santiago, se fraccionó yendo la mayor parte de ella a desembarcar en la bahía de Concepción y luego fueron a pié a ocupar unos de los lados orientales del pico de Santa Isabel; y a estos se les llama *bakake*: los *bareka* que fueron los

menos de la familia atracaron sus cayucos en una de las playas meridionales de la Isla y allí establecieron su residencia. Que los *bakake* y *bareka* formasen antiguamente una sola familia se prueba por la lengua que usan unos y otros. La única diferencia que hay en el habla de ambos pueblos consiste en que en el dialecto de los *bareka* abundan las voces de los *batele biabba* y *balachàlachà* y en la formación de las mismas siguen las reglas que rigen en el Sur de la isla y en el dialecto de los *bakake* rigen las reglas del Norte; pero la mayor parte de las voces son idénticas en ambos dialectos y muchas de ellas únicamente son usadas en estos distritos. La razón de semejante diferencia es clarísima porque los vecinos más próxima de los *bareka* son los *bokoko*, *batele biabba* y *balachalachà*.

A continuación, ponemos los distritos bubis de la Isla con sus propios nombres y los de sus poblado-

res en singular y plural y según los nombran en el Norte y en el Sur de la misma. De aquí se verá en conocimiento de cuán equivocados hemos estado los que no somos bubis en dar iguales nombres a los bubis de los diferentes distritos y a los mismos distritos.

Porque por ejemplo *Basupú* o *Batele* no significan los distritos, sino sus habitantes.

Los nombres de estos distritos son: *Isupú* y *Obotehe* ú *Omotehe*. Cometemos el mismo error que aquel que para indicar los reinos de España y Portugal, dijese los españoles, los portugueses; y así como el que para decir: En *España y Portugal* se cosecha mucho vino, dijese "en *Españoles y Portugueses* se cosecha mucho vino, "diríamos que habla muy bárbaramente, del propio modo hacemos nosotros cuando en vez de decir *Isupú* y *Omotehe*, decimos *Basupú* y *Batele*.

**Nombres de los Distritos**

**Nombres de sus habitantes.**

ESPAÑOL	BUBIS		SINGULAR		PLURAL	
	Norte	Sur	Norte	Sur	Norte	Sur
Biapa	Riappa	Riabba	Boappa	Moabba	Biappa	Biabba
Bantabari	Intabari	Rintabari	Bontabari	Montabari	Bantabari	Bantabari
Bilèlipa	Boeppa	Boeppa	Boelelepa	Moelelepa	Bielelepa	Bielelepa
Bau	Rahu	Rahu	Boahu	Moahu	Bahu	Bahu
Bakake	Boake	Boake	Bokake	Mokake	Bakake	Bakake
Bariobe	Iriaobe	Ririaobe	Boariaobe	Moriaobe	Bariaobe	Bariaobe
Basuala	Isuala	Risuala	Bosuala	Mosuala	Basuala	Basuala
Baney	Oney	Oney	Boney	Money	Baney	Baney
Rebola	Rebola	Rebola	Boriabeboia	Moriabebola	Bariabebola	Bariabebola
Basapo	Isapo	Risapo	Bosapo	Mosapo	Basapo	Basapo
Basilé	Osilé	Osilé	Bosilé	Mosilé	Basilé	Basilé
Banapà	Onapà	Onapà	Bonapà	Monapà	Banapà	Banapà
Basupú	Isupú	Risupú	Bosupú	Mosupú	Basupú	Basupú
Botenòs	Oloeri	Oloeri	Boloeri	Moloeri	Baloeri	Baloeri
Toplapla	Otoikoppo	Otoikoppo	Botoikoppo	Motoikoppo	Batoikoppo	Batoikoppo
Basakato	Isakato	Risakato	Bosakato	Mosakato	Basakato	Basakato
Boloko	Boloko	Moloko	Boloketo	Moloketo	Baloketo	Baloketo
Ombori	Ombori	Ombori	Bobiaoba	Mobiaoma	Babiaoba	Babiaoma
Balachá	Oelachálachá	Oelachálachá	Bolachálachá	Molachálachá	Balachálachá	Molachálachá
Batete	Obotehé	Omotehé	Botete	Motete	Batete	Batete
Bokoko	Obòhòkò	Omòhòkò	Bòkòkò	Mòkòkò	Bakoko	Bakoko
Ureka	Urèka	Urèka	Borèka	Morèka	Barèka	Barèka

*Mosameudda*

# Noticias Coloniales.

## Braceros liberianos.

Interrumpidas las comunicaciones entre esta isla y Monrovia a consecuencia del bloqueo, quedan detenidos sin poder regresar a su país un número muy considerable de braceros. Treocupado el Gobierno por esta anormal situación ha obtenido del

de Liberia la conformidad para la renovación de contratos de los braceros naturales de dicha República que terminados los compromisos de sus servicios tienen forzosamente que permanecer en esta isla.

## Los cocos y el palo tinto.

Ahora, cuando un desconocimiento absoluto del

valor real y potencial de este último jirón que nos queda del inmenso imperio colonial ha puesto en inoportuno litigio la conveniencia de conservarlo o deshacernos definitivamente de él a cambio de cualquier cosa... estas feracísimas tierras, poniendo al descubierto nuevos productos, dejan oír más potente la voz de ¡alerta! que deben escuchar todos cuantos de algún modo se interesan por el porvenir colonial de nuestra amada Patria. Por suerte no todos hacen el sordo y vemos con satisfacción cómo se van haciendo estudios y tentativas para aprovechar tan variados productos como nos ofrece generoso este privilegiado suelo. El Sr. Cañada solicitó el arriendo de los cocos pertenecientes al Consejo de Elobey y posteriormente no han faltado nuevas peticiones.

El comercio de los cocos va despertando mucho interés entre los comerciantes, por lo que no pocos se animan a cultivar tan rico producto. Visítese la finca de S. Antonio de la Compañía Transatlántica y algo se verá de la importancia que puede tener el coco. En Bata y Río Benito se ensayan algunas plantaciones.

Dícese que la "Tropical" nueva sociedad que complacidos presentamos a nuestros lectores en otro número, va desde luego a abrir cincuenta hectáreas en Elobey Grande para tan importante cultivo. Buenas son estas orientaciones y que vean cuantos desconocen estos países la variada y abundante riqueza que ellos encierran. Y no es esto sólo, por que si a las maderas pasamos, no hay quien pueda ignorar la altísima importancia que alcanzó el comercio del bokume, no desgraciadamente para España, sino para el extranjero. Del palo tinto escribe el P. Ajuria desde Elobey: "Uno de los géneros que lleva el "Antonico" y del que mucho ha de esperar otro viaje es el palo tinto. Todos los comercios procuran con avidez hacerse con él para exportarlo a Europa. Para la mayor facilidad de embarque hacen de dicha madera tintórea trozas o pedazos cilíndricos de unos 110 centímetros de largo por unos 25 de grueso, que por término medio vendrán a pesar unos 40 a 80 kilos. El precio que aquí tienen es de cinco a quince céntimos el kilo y de una de las remesas sabemos que en España alcanzó seiscientas pesetas la tonelada, si bien nos han asegurado que luego descendió el precio a cuatrocientas pesetas la tonelada. Frente a todas las factorías hay grandes montones de estas trozas de palo tinto y nos dicen los factores no pueden comprar más, por no tener donde guardarlo ni medios para trasportarlo a España, mejor, a Sta. Isabel por las escasas condiciones del único barco que hace el servicio intercolonial y los pocos viajes que puede efectuar. A pesar de las pésimas condiciones en que la guerra constituye a la Colonia, sólo en Elobey podría cargar hoy el "Antonico" (se escribe el 6 de Julio), más de 250 toneladas de productos del país que esperan embarque, siendo los principales los cocos, maderas, aceite y almendras de palma, cacao y piñón. El fin principal de la exportación del antes mencionado palo tinto es la extracción de la tinta, destinándose los residuos a la fabricación del papel. De la pi-

saba se hacen escobas cepillos etc., y también se llega a transformar en materia explosiva, según nos han dicho."

### Higiene Pública

El bando publicado por el Presidente del Consejo de Vecinos de esta Capital está produciendo sus buenos efectos: algunos basureros han desaparecido y confiamos que pronto se podrá salir por cualquier lado de la ciudad sin encontrar en sus inmediaciones esos desagradables focos de podredumbre, no sólo perjudiciales a la salud pública sino oprobio de la cultura de la primera ciudad de la Colonia.

Grande ha sido la actividad en la tala de los árboles a los que alcanzó el anatema de la destrucción, viéndose pasar procesiones de trabajadores que arrastraban su frondoso ramaje, confundidos en una misma sentencia los plátanos y bananos, el inocente papayo con los árboles de goma etc., todos en desordenado montón conducidos al vertedero público.

### Santiago en Baney

Era a mitades de Julio cuando tuvimos la satisfacción de estrechar la mano al celoso y veterano Misionero de Baney Rdo. P. Bienvenido Pereda. Levimos ir a su reducción con grandes entusiasmos y no nos sorprendió al saber que iba a preparar la fiesta Mayor. Véanse las noticias que nos han llegado de la fiesta de Baney. Simpática para los Misioneros y muy agradable a nuestro glorioso Patrón Santiago resultó la festividad celebrada en Baney el día 25. Aquellos cristianos que le han escogido por su Patrón particular y cuyo nombre han sobreañadido al de su pueblo, no desdijeron de sus sentimientos de españoles y de cristianos. ¡Que placer para el corazón oír por las calles y por las casas el himno popular. "Blasón de España Santiago...!" Para dar mayor solemnidad a la fiesta allá fué el P. Jutglar a compartir los trabajos con el P. Pereda y los dos juntos, acabar de entusiasmar al numeroso pueblo. Hubo novena preparatoria, primeras comuniones, comunión general lucida y ordenada, Misa cuasiparroquial, bautizos de numerosos párvulos y conclusión solemne de la novena. El día hubiera sido más cumplido, si la lluvia viento y niebla se hubiesen contentado con los excesos ordinarios, propios de la estación, pero fue tal, que impidió todo festejo público. Santiago proteja a aquellos cristianos y mueva el corazón de los que puedan consolarlos con dos campanas que mucho ansían para remate de su nueva capilla.

### Viaje del "Antonico"

El 29 del pasado Julio salió el "Antonico" para los puertos de la Costa por Concepción, regresando por la misma ruta. A la salida de Bata para Elobey recogió una ballenera en buen estado, que andaba perdida por el mar, empujada por las olas. Llegó a Elobey el 2 por la mañana desembarcando D. David Carrillo que el mismo día tomó posesión del cargo de Secretario y sus apellidos, quedando el Sr. Bans en la Curaduría y demás. Como en otros viajes condujo el vapor muchos braceros cumplidos, cuya primera ocupación al saltar a tierra ha sido extender al sol cuantos

tesoros llevaban en las cajas, sobre todo los vestidos y las kilométricas piezas de tela, que no parecía sino que la isla se ponía de fiesta.

Se había anunciado que saldría de Elobey en la madrugada del 3; pero al darse noticia que no saldría hasta el anoecer el público se alegró mucho y más las factorías que así pueden cargar algo más que otras veces, y desembarazar un poco los almacenes. Entre los géneros o productos que se embarcaron descuellan palos tintos, palos de bokume escuadrado, almendra y aceite de palma, y cocos. El 6 por la noche estaba de regreso en Sta. Isabel. Por cierto que ha traído una noticia bien desagradable; dice que el velero Alfonso XIII que ya sabíamos había sufrido una importante avería, por fin se ha hundido, llevándose tal vez al fondo del mar grandes proyectos de beneficiosa explotación del Continente.

### Ecos de Elobey

Recibimos de allí las siguientes noticias: "Según es la escasez de viveres que llegan, ya en esta isla, va a ser imposible la vida. Desde luego será preciso cerrar los centros, como los dos colegios y hospital, abrir la cárcel, y reducir la servidumbre en las casas y factorías, por no encontrarse ni una yuca, ni un plátano ni unos kilos de arroz para acallar el hambre.

—Con muy buen acuerdo nuestra primera Autoridad ha dado orden de que permanezca encendida toda la noche una de las lámparas públicas, en gracia de las embarcaciones que navegan, sobre todo regresando del río. Estos días, mejor una de estas noches, tuvimos ocasión de experimentar sus ventajas. En noches cerradas ayuda mucho un punto luminoso en el horizonte para no llevar equivocadamente rumbo.

—El indígena Bapuku llamado Monyale que está sirviendo en la casa Hatton Cookson en Cangañe, Utamboni, posee tres casas y una finquita de cacao en Egombegombe, playa distante unas tres horas de la Misión de Cabo S. Juan y participa al público que desea entrar en trato para vender dichas posesiones.

### Marítimas

Según parte recibido, el 20 del pasado Julio salió de Cádiz el correo español "C. de Cádiz" que debe estar ya próximo a llegar a nuestro puerto. Es esperado con ansia porque escasea ya la comida para los braceros. Se sabe también que el 7 del actual ha salido además de la Península el "S. Carlos" que deberá llegar a fines de mes.

El Velero "Asunción Ferrer" que por fin ha conseguido arreglar su motor de petróleo, ha desaparecido del puerto con rumbo a Río Benito el 7 por la mañana.

El 6 llegó a este puerto el vapor inglés Eboe de 8.000 toneladas. Nos ha dejado 3.000 cajas de petróleo, 500 de bencina, 1 lancha vapora para la casa Ambas Bay, tabaco leche, latería y otros artículos: visitas como ésta son de agradecer.

### A la memoria del Sr. Fol. (q. e. p. d.)

Acabamos de salir en estos momentos del acto más conmovedor con que la santa Iglesia, Madre

piadosa honra la memoria de sus hijos que han dejado de existir entre los mortales al mismo tiempo que les proporciona a ellos el más eficaz alivio y a los que aquí quedamos el más dulce consuelo. Esta mañana, día 8, se ha celebrado el solemne funeral en sufragio del alma de D. Francisco Pól, Ingeniero de Caminos, Canales y Puertos y últimamente Ingeniero Jefe de Obras Públicas de esta Colonia.

Llegó a la Colonia el 24 de de Abril de 1912, de Ingeniero del Presupuesto extraordinario, empezando enseguida las obras del muelle y del estudio del camino o nuevo trazado para el tendido del ferro-carril a S. Carlos, siendo ambas obras las más importantes del activo Ingeniero. Realizó además las obras del camino del nuevo cementerio que hoy sirve para los campamentos de internados; el anteproyecto de la traída de aguas al poblado de Annobón desde un río de aquella isla; estudios en Bata, Benito y Elobey para los muelles de dichos puntos y el estudio del ferro-carril a Moka en su primera sección S. Carlos-Musola, etc. Fué Jefe interino de Obras Públicas desde Agosto de 1912 hasta Abril de 1913; de Diciembre de 1915 a Agosto de 1916, y últimamente de Diciembre de 1917 a Junio último en que por R. O. fué nombrado Ingeniero Jefe del Negociado. Actividad, energía y ciencia fueron las notas características que imprimió en todas sus obras. Víctima de su incansable labor en la construcción de la vía férrea de S. Carlos, vióse por tercera vez atacado de hematuria y pronto conoció él mismo que esta vez decidía de su vida. Sus últimos días han sido de un fervoroso creyente. Al conocer su grave estado espontáneamente pidió que le administrasen los últimos sacramentos, recibiendo la Penitencia, el Viático y la Extremaunción con la mayor edificación y fervor. Conservó la lucidez de sus facultades hasta momentos antes de expirar. Besó el crucifijo que entregó luego a su hermano como último recuerdo y quiso morir con una medalla bendecida por Su Santidad que como última expresión de amor filial, destinaba a su Madre. Se reconcilió de nuevo, aplicándole la indulgencia plenaria en el artículo de la muerte, entregando su alma al Criador el 31 de Julio a eso del medio día y a la edad de 31 años. R. I. P.

"La Guinea" dedica este sencillo homenaje a su memoria. A su buena Madre, a su hermano, D. Tomás y a su afligida familia damos nuestro más sentido pésame, debiendo ser para ellos de gran consuelo su cristiana muerte.

J. Mercader C. M. F.

## Historia contemporánea

El retraso de nuestros correos por efecto de la nueva ruta que han de seguir, ante el temor de la zona bloqueada por los submarinos, ha hecho que en todo el mes de Julio, no hayamos podido saludar en nuestras aguas al vapor-correo mensual a que teníamos derecho.

Este trastorno afecta no sólo a las comunicaciones postales, sino a todas las entidades de la Colonia que se ven faltas hasta el extremo, de casi todos los elementos de subsistencias para los europeos y de lo que constituye la base de alimentación para los braceros, según el Reglamento del Trabajo indígena en nuestros Territorios.

Nosotros habíamos abrigado nuestras esperanzas de que la situación de la Colonia, con la ida a la Península de la primera autoridad civil de la misma, para agenciar con el Gobierno de la Metrópoli los vitales problemas de ella, quedaría por de pronto algo más desahogada en el asunto que nos ocupa, pero sin duda que las negociaciones, según lo que experimentamos, deberán resultar harto más lentas de lo que inocentemente nos habíamos figurado.

Y como la experiencia del pasado podemos decir en nuestro caso, que es garantía para lo futuro, nuestra Colonia irá siguiendo y sobrellevando idéntica mísera situación, algún tanto agravada por la acción de los tiempos; pero eso sí, lamentándolo en todos los tonos, todos metiditos en casa con los brazos cruzados, o en jarras si se quiere, en espera de que ya se presentará a nuestras puertas, un enviado, nuevo redentor de nuestra lamentada situación.

Esto es lo único, lector amigo que podemos ofrecer de Historia contemporánea con datos contrastados y fidedignos. Lo demás son rumores que todavía no han llegado a cuajar, como quien dice, tales como la gran contraofensiva de los ejércitos anglo-franceses, poderosamente coadyuvados por los elementos de Norte-América, que han logrado un segundo Marne, haciendo retroceder según se afirma, más de 70 kilómetros el ala del ejército germano que más se había adelantado hacia París. . .

Esperamos con ansia la llegada de nuestro vapor correo, no precisamente para aclarar y fijar noticias, sino para dar abastecimiento a tantas bocas, que muy poco les preocupa si el ala A o el ala B, ha retrocedido o si ha adelantado tantos y cuantos kilómetros; y es por cierto lo que a todos nosotros más de cerca nos interesa:

*Un cálculo aterrador.*—Ante la Sociedad de Estadística de Francia ha leído en París el conocido financiero don Alfredo Neymarck un interesante estudio acerca de la historia financiera de la guerra.

El señor Neymarck estudia muy especialmente, como indispensable fundamento de sus deducciones, la situación financiera de Europa durante los últimos 50 años, y dice entre otras cosas.

En 1886 la Deuda pública de los diversos Estados europeos ascendía a un total de 66.000 millones de francos (valor a la par).

Desde 1885 a 1887, los gastos militares eran, para los mismos Estados, formidables y en esos dos años citados se elevaron a 4.628 millones. Y en 1912 esos gastos eran, por año, de DIEZ MIL MILLONES, y hoy son de MAS DE VEINTE MIL MILLONES AL MES.

En igual período (1885 a 1887) el capital nominal de las Deudas públicas era de 117.112 millones, importando el servicio de intereses y amortización 5.243 millones al año.

En 1914—Junio—la Deuda europea era de unos 160.00 millones y los servicios de amortización e intereses de 6.700 millones anuales.

En—Abril, 1918—la Deuda era de UN BILLON, y el servicio de sus intereses alcanzaba a 60.000 millones al año.

Las reservas de oro en 1912, en los Bancos de emisión, eran en 12.680 millones y 2.535 millones de plata. En igual fecha—1912—los billetes de Banco en circulación excedían sólo 9.473 millones a las reservas metálicas, es decir, que ascendía su cuantía a 25.173 millones.

En—Abril 1918—los billetes en circulación (sin tener en cuenta los bonos de las Cajas de Ahorro de Alemania) se habían triplicado en cantidad y alcanzaban unos 90.000 millones, mientras que las reservas metálicas (con excepción de tal cual país neutral) decrecen o permanecen estacionarias.

En 1908 los valores particulares sumaban, en todo el mundo, unos 525.000 millones. En 1912 eran 800.000 millones y hoy puede asegurarse que son de 534.000 millones.

El señor Neymarck termina su estudio con este cálculo aterrador:

«El servicio de interés y amortización de la Deuda pública en Europa ES HOY TODOS LOS AÑOS LO QUE ERA EL CAPITAL NOMINAL DE ESA DEUDA ANTES DE LA GUERRA.»

*Diario de Valencia 26 Abril 1918.*

*Estadística elocuente.*—Se ha publicado un curioso gráfico estadístico en el que se contienen las cifras invertidas anualmente por Alemania, Francia e Inglaterra en obras sociales y de cultura general y el producto de estos gastos.

De dicho gráfico son los siguientes detalles:

Se invierten anualmente en seguros sociales: En Alemania, 533.250.000 pesetas; en Francia, 30 millones; en Inglaterra, 0.

Analfabetos que existen por cada diez mil reclutas: En Alemania, 2; en Francia, 320; en Inglaterra, 100.

Se gasta cada año por concepto de enseñanza: En Alemania, 1.097.500.000 pesetas; en Inglaterra, 480 millones; en Francia, 326 millones.

La producción anual de libros es: En Alemania, 34.800; en Inglaterra, 12.100; en Francia, 9.600.

Anualmente se conceden en Alemania 7.194 patentes; en Inglaterra, 1.681, y en Francia, 1.196.

Por último, Alemania ha obtenido el premio Nobel 14 veces, en tanto que Inglaterra lo obtuvo tres veces y Francia otras tres.

ESPAÑA.—*La exportación de substancias alimenticias.*—Según los datos de la Dirección general de Aduanas, en el año de 1917 exportó España substancias alimenticias por la suma 507 millones de pesetas.

Esta exportación estuvo representada en 1916 por 533 millones, y en 1915 por 402 millones, todos en números redondos. España exportó en los doce meses del año 1917 dos millones y medio de kilos de pescados frescos, y seis millones y medio de sardina salada y prensada. En ambos artículos excedió la exportación a las cifras correspondientes a los dos años anteriores.

La del arroz pasó de 51 millones de kilos en 1915, a 34 millones y medio en 1916 y 30 millones en 1917.

No aparece en la estadística cifra alguna de exportación de cebada, que se hizo por 40 y medio millones de kilogramos en 1915, y por 45 y medio millones en 1916; ni tampoco en la de trigo, representada en uno y otro año por 428.000 kilogramos y dos millones y medio, respectivamente.

Fuimos exportadores en 1917 de nueve millones de kilogramos de garbanzos, por seis millones en 1916 y 12 millones y medio en 1915.

Habíamos exportado en 1916, 15 millones de kilogramos de judías secas y hemos hecho envíos al extranjero en 1917, de esta misma mercancía, por tres millones de kilogramos.

La exportación de lentejas ascendió en el año próximo pasado a cuatro millones y medio de kilogramos, en 1916 sólo habíamos hecho remesas por cuatro millones, y en 1915 por cerca de un millón.

La exportación de ajos, que se hizo en la cantidad de siete millones y medio en 1916, sólo alcanzó en 1917 la de cinco millones y medio de kilogramos.

En cambio, ha subido notablemente la de cebollas. Remesamos en 1915, 148 millones de kilogramos, y en 1916 próximamente la misma cantidad; en cambio, en 1917 enviamos al extranjero cerca de 190 millones de kilogramos.

Las remesas de patatas han pasado de 58 millones en 1915, a 53 millones en 1916 y 24 millones, y medio en 1917.

La exportación de tomates ha sido insignificante en 1917 con la hecha en 1916, pues en el año próximo pasado apenas ascendió a medio millón de kilogramos, y en el año inmediato anterior fué de 14 y medio.

También ha descendido la exportación de aceitunas verdes y en salmuera, que fué de 24 millones en 1916 y 17 millones en 1917.

Por el contrario, la de higos secos ha pasado de 10 a 20 millones de kilogramos de un año a otro.

La exportación de pasas aparece con una baja de 11 millones de kilogramos, y la de melones con otra de más de siete millones y medio.

También ha sido importante la sufrida en la exportación de ciruelas, que fué de dos millones en 1916, y de poco más de cien mil en 1917.

De limones hemos exportado cuatro millones de kilogramos en 1917 y siete millones en 1916.

También se nota una baja importante en las naranjas; 456 millones en 1915; 383 en 1916 y 246 y medio en 1917.

De uvas frescas hicimos remesas en 1915 por 27 y medio millones de kilogramos, en 1916 por 46 y medio millones, y en 1917 por 17 millones.

De pimiento molido y sin moler exportamos el año próximo pasado casi la misma cantidad que el anterior, en el cual proveimos al extranjero de más de cinco millones de kilogramos.

Nuestro comercio de aceites nos permitió exportar en 1915, 67 millones y medio; en 1916, 89 millones, y en 1917, 81 millones y medio.

Francia nos ha tomado en 1917 cinco millones de hectolitros de vino tinto ordinario, por cerca de

tres millones en 1916, y poco más de 600.000 hectolitros en 1915.

### Los gastos de España en Marruecos

Los pagos líquidos verificados durante los doce meses del año 1917 son los siguientes:

En lo que se refiere a la acción civil dependiente del ministerio de Estado, son pesetas 5.040.529,76.

En lo que respecta al ministerio de la Gobernación, 845.013,14 pesetas.

En lo que afecta al ministerio de Fomento, 3.029.621,83 pesetas.

Los gastos en lo que se refiere a la acción militar dependiente del ministerio de la Guerra son 103.266.649,31 pesetas.

Y en lo que respecta al ministerio de Marina ascienden a 1.604.975,94 pesetas.

Hacen un total de 113.786.789,98 pesetas.

Del estado comparativo con el año 1916 parece resultar una economía de pesetas 35.769.625,52, ateniéndonos al resumen del citado año, que fué del modo siguiente:

Ministerio de Estado, 12.467.797,48 pesetas.

Idem de la Guerra, 131.351.785,04 pesetas.

Idem de Marina, 1.515.961,67 pesetas.

Idem de la Gobernación, 1.305.803,06 pesetas.

Idem de Fomento, 2.942.086,25 pesetas.

Total: 149.583.415,50 pesetas

M. Fermont.

## PARA UN MAUSOLEO

en memoria del Illmo. y Rdm. Padre Armengol Coll y Armengol (q. s. g. h.) Obispo Titular de Thignica y primer Vicario Apostólico de Fernando Poo

	PTAS.
	Suma anterior 2.004'50.
Don Adolfo G. Amilivia (Sta. Isabel) . . .	25'00.
„ José M <sup>a</sup> . Valentí (Elobey) . . .	17'00.
„ Francisco Aisa (Sta. Isabel) . . .	10'00.
Un admirador del Illmo. P. Coll . . .	15'00.
Otro Id id id . . .	25'00.
D <sup>na</sup> . Cristina Nzé y familia (Banapá) . . .	25'00.
Don Everisto Alzate (Río Aye) . . .	5'00.
Varios cristianos de Egombegombe . . .	4'35.
Idem „ Betimbe . . .	3'15.
Idem „ Calatrava . . .	5'85.
Idem „ Satome . . .	5'65.
Armengol Eyegue (Cabo San Juan) . . .	1'00.
	Suma 2.146'50.

(Continuará)

**Última hora.** Hoy día 9, a las dos de la tarde, conforme se había anunciado por *Radio* de las 6 de la mañana, hemos visto fondeado a nuestro Vapor-Correo "Ciudad de Cádiz" en medio de una marejada furiosa, como raras veces se experimenta en nuestro puerto. ¡Nuestra bienvenida!